ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1965

Vyhlásené: 04.05.1965 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

42

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí
z 30. marca 1965
o Dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Mongolskej ľudovej republiky o spolupráci na úseku veterinárnom

Dňa 21. októbra 1964 bola v Ulanbátare podpísaná Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Mongolskej ľudovej republiky o spolupráci na úseku veterinárnom.

Vláda Československej socialistickej republiky Dohodu schválila 30. decembra 1964.

Dohoda na základe svojho článku 9 vstúpila v platnosť dňom výmeny nót o schválení, t. j. 26. februára 1965.

České znenie Dohody sa vyhlasuje súčasne.*)

David v. r.

DOHODA medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Mongolskej ľudovej republiky o spolupráci na úseku veterinárnom

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Mongolskej ľudovej republiky vedené snahou rozšíriť a prehĺbiť spoluprácu na úseku veterinárnom s cieľom odstrániť nebezpečenstvo, ktoré pre národné hospodárstvo a zdravie obyvateľstva obidvoch krajín predstavujú nákazlivé a iné choroby zvierat a uľahčiť tým i ďalší rozvoj hospodárskych a obchodných stykov medzi obidvoma krajinami, sa rozhodli uzavrieť túto Dohodu a za tým účelom vymenovali za svojich splnomocnencov: vláda Československej socialistickej republiky Kolomana Boďu,
povereníka Slovenskej národnej rady pre pôdohospodárstvo, vláda Mongolskej ľudovej republiky Badamyna Balžinjama,
ministra poľnohospodárstva, ktorí vymeniac si svoje plnomocenstvá, ktoré zistili v dobrom a náležitom stave, sa dohodli na týchto ustanoveniach:

Článok 1

Zmluvné strany budú spolupracovať na úseku veterinárnom, poskytovať si vzájomnú pomoc pri štúdiu a výskume nákazlivých a iných hromadných ochorení zvierat, pri predchádzaní týmto chorobám a v boji s nimi, ako aj pri vysielaní veterinárnych odborníkov a poskytovaní potrebného veterinárneho zariadenia i prípravkov.

Článok 2

Na rozšírenie a upevnenie organizačnej a vedeckej spolupráce na úseku veterinárnom budú príslušné orgány zmluvných strán:

1. vymieňať si veterinárne správne predpisy a iné materiály týkajúce sa organizácie veterinárnej služby;
2. informovať sa o usporiadaní konferencií v oblasti veterinárneho lekárstva;
3. vymieňať si odbornú veterinárnu literatúru.

Článok 3

Príslušné orgány zmluvných strán budú:

1. organizovať vzájomnú spoluprácu a výmenu skúseností medzi vedeckými ústavmi veterinárneho lekárstva pri výskume chorôb zvierat, najmä prenosných na človeka, ako aj spoluprácu v zdokonaľovaní a používaní účinných diagnostických metód a prostriedkov proti týmto chorobám;
2. vymieňať si skúsenosti týkajúce sa školenia a doškoľovania pracovníkov veterinárnej služby, odovzdávať si študijné programy, ako aj metodiky základných vedeckovýskumných prác;
3. uskutočňovať vzájomné vysielanie veterinárnych odborníkov z oblasti vedy a praxe za účelom výmeny skúseností.

Článok 4

(1) Príslušné orgány zmluvných strán sa budú najmenej raz za tri mesiace informovať o miestach a rozsahu výskytu nákazlivých chorôb zvierat.
O vzniku chorôb s vysokou nákazlivosťou alebo hynutím sa budú informovať bez meškania.

(2) Zoznam nákazlivých chorôb obsiahnutý v prílohe tejto Dohody môže sa kedykoľvek na požiadanie príslušných orgánov jednej zo zmluvných strán doplniť.

Článok 5

Príslušné orgány zmluvných strán zabezpečia veterinárnu kontrolu zvierat, surovín a produktov živočíšneho pôvodu, ako aj predmetov, ktoré môžu byť nositeľmi nákazy a ktoré sú určené pre medzinárodnú prepravu, aby sa predišlo zavlečeniu nákazy a uľahčil dovoz, vývoz a prevoz tovaru. Túto veterinárnu kontrolu budú vykonávať veterinárni lekári štátnej veterinárnej služby.

Článok 6

Dovoz, vývoz a prevoz zvierat, surovín a výrobkov živočíšneho pôvodu, ktoré môžu byť nositeľmi nákazy, sa vykonáva v súlade s ustanoveniami druhej zmluvnej strany po predchádzajúcom odsúhlasení a povolení ústredných veterinárnych orgánov zmluvných strán.

Článok 7

Príslušné orgány zmluvných strán budú v súlade s touto Dohodou a za účelom praktického uskutočňovania spolupráce na úseku veterinárnom dojednávať dohovory, ktoré budú základom ich stáleho a priameho styku.

Článok 8

(1) Výdavky spojené s vykonávaním článku 1 tejto Dohody uhrádza strana, v prospech ktorej sa pomoc poskytuje.

(2) Výdavky spojené s vykonávaním článku 2 a 3 tejto Dohody uhrádza vysielajúca strana.

(3) Úhrada výdavkov podľa odseku 1 tohto článku sa vykonáva na základe platobnej dohody platnej medzi zmluvnými stranami v deň platby.

Článok 9

(1) Táto Dohoda sa uzaviera na dobu troch rokov a jej platnosť sa bude predlžovať vždy o ďalšie tri roky, pokiaľ jedna zo zmluvných strán šesť mesiacov pred uplynutím jej platnosti nevyjadrí prianie Dohodu zrušiť.

(2) Táto Dohoda podlieha schváleniu podľa ústavných predpisov každej zo zmluvných strán a vstúpi v platnosť dňom výmeny nót o tomto schválení.
Spísané v Ulanbátare 21. októbra 1964 vo dvoch vyhotoveniach, každé v jazyku českom, mongolskom a ruskom, pričom rozhodujúce je znenie ruské.

Za vládu Československej socialistickej republiky

Koloman Boďa v. r.

Za vládu Mongolskej ľudovej republiky

Balžinjam v. r.

Príloha

Zoznam nákazlivých chorôb zvierat, o výskyte ktorých sa budú príslušné orgány zmluvných strán pravidelne informovať raz za tri mesiace:

Slintačka
Mor hovädzieho dobytka
Mor a africký mor ošípaných
Africký mor koní
Mor a pseudomor hydiny
Pľúcna nákaza hovädzieho dobytka
Slezinná sneť
Besnota
Ovčie kiahne

Príslušné orgány zmluvných strán budú sa bez meškania informovať o výskyte týchto chorôb:
Slintačka
Mor hovädzieho dobytka.

*) Tu sa vyhlasuje slovenské znenie.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.